

Ročná správa Annual report 2013



100

Komunitné nadácie existujú na svete už 100 rokov. Získávajú a zhodnocujú prostriedky a ďalej ich využívajú na zlepšovanie životných podmienok vo svojich komunitách. Je to beh na dlhé trate. Mali by prežiť svojich darcov, členov svojich správnych rád, pracovníkov i grantistov. Mali by tu byť, keď ich budú potrebovať ľudia na podporu svojich nápadov.

Vo svete sa komunitné nadácie čoraz častejšie zaoberajú tým, ako prospieť svojim komunitám inak ako len poskytovaním finančnej podpory. Tento trend sa usilujeme držať aj v Komunitnej nadácii Bardejov (KNB).

Okrem realizácie našich siestich stálych grantových programov a získavania prostriedkov na ich financovanie sa usilujeme byť nápomocní bardejovskej komunite aj realizáciou vlastných spoločensko-prospešných projektov, vzdelávaním mladých ľudí v oblasti dobrovoľníctva, dobročinnosti, spravovania grantových programov a ďalších zručností potrebných pre riadenie občianskych neziskových organizácií.

V posledných troch rokoch užšou komunikáciou a spoluprácou s aktívnymi miestnymi občianskymi organizáciami, mestskou samosprávou i aktívnymi neformálnymi skupinami obyvateľov identifikujeme nedostatky a potreby v meste a na základe týchto zistení potom nastavujeme zameranie našich grantových programov i vlastných aktivít nadácie.

Aj preto v našom programe Klub Darcov podporujeme projekty zamerané na obnovu a aktívne využívanie zanedbaných priestranstiev i objektov v meste, aktivity zamerané na zlepšovanie medzilidských i susedských vzťahov v jednotlivých častiach mesta. Blížšie o projektoch si môžete prečítať v časti Podporené projekty.

V oblasti vlastných projektov a aktivít – ako obyvateľa

Community foundations have been around for 100 years. They raise and develop their assets, and use them to help improve living conditions in their communities. It is a long - distance run. They are supposed to outlive their donors, their Boards and staff as well as grantees. They should be here when people need their support for their ideas. Worldwide, community foundations - now more and more often - help their communities using ways other than providing funding support. The Bardejov Community Foundation - KNB has been following this trend, too. Apart from providing support to Bardejov activists in our six grant programs and raising funds to finance these programs, we help the local community by means of our operational public-benefit oriented projects. We work with young people and train them in the field of voluntary engagement, philanthropy, grant program management and a number of additional skills needed for management of non - profit organizations. During the last three years, we have closely communicated and collaborated with active local non - profits, local government and informal active groups to identify issues and needs in our town. We have used the results of this research to better target our grant programs and operational projects.



TU PÍŠU, ŽE TYPICKÝ DARCA-SLOVÁK JE ŽENA 34-44 ROKOV, SLOBODNÁ A ŽIVNOSTNÍČKA...

„They say that a typical Slovak donor is a woman of 34- 44 years, single and self-employed.“

Európskej únie - využívame aj príležitosti na výmenu skúseností s inými neziskovými i verejnými organizáciami v krajinách EÚ. Do nej sme zapojili aktívne bardejovské občianske združenia, mestskú samosprávu i aktívnych jednotlivcov. Umožňuje nám to náš medzinárodný projekt podporený Európskou komisiou v rámci jej programu Európa pre občanov. Viac o tomto projekte sa dozviete v časti Vlastné programy a projekty KNB v roku 2013.

Od vzniku KNB v decembri 2002 pracuje Správna rada KNB i správca s vedomím a cieľom umožňovať všetkým trom sektorom spoločnosti podieľať sa na skvalitňovaní podmienok života v meste. V tomto procese je komunitná nadácia „len“ sprostredkovateľom, ktorý sa usiluje mobilizovať, spájať a využívať potenciál všetkých troch sektorov i aktívnych obyvateľov v prospech zlepšovania a zatraktívňovania života v Bardejove.

V roku 2013 nám v tomto poslaní výraznejšie pomohol nový darca – firma Bardterm, ktorá sa stala partner-

This is why we use our KNB Donors Club as a tool to support projects directed at renovation and revitalization of neglected spaces and sites in the town, at improvements of people's relationships and interactions in its individual parts. Please read more about supported projects in the Supported projects section. In the area of our operational projects and activities, we – as the European Union citizens – make use of opportunities to exchange our experience with other non-profit and public organizations in EU member countries. Into this sharing, we have engaged active Bardejov organizations, the local government as well as active individuals. These activities take place within the framework of our international project funded by the European Commission, the Europe for Citizens Program. More information about this project can be found in the section KNB's Own Programs and Projects in 2013. Since the creation of the Foundation in December 2002, the Board and Executive Director work hard to make it possible for all three sectors of the local society to take a part in improving living conditions in the town. In this process, the community foundation is "only" the middle-man working to mobilize, join and use potential of all the sectors and active citizens with the

om programu Mladí filantropi a pomohla udržať tento viacročný program po ukončení partnerstva KNB s Nadáciou SPP.

Po firme Bioenergy Bardejov sa tak stala druhým strategickým partnerom, ktorej meno sa spája s menami dvoch grantových programov KNB – Klub darcov a Mladí filantropi.

V roku 2013 podporilo Komunitnú nadáciu Bardejov 13 firemných darcov, vrátane Mesta Bardejov a 54 individuálnych darcov. Vďaka nim a assignácii 2% z daní mohla KNB v roku 2013 podporiť 30 projektov v celkovej výške 10 155 EUR.

Všetkým týmto darcom, podporovateľom a dobrovoľníkom srdečne ďakujeme za podporu v roku 2013. Vyjadrujú tým, že rozumejú otvorenej demokratickej spoločnosti, ktorej základný princíp jej rozvoja je postavený na aktívnom prístupe jednotlivca i organizácie k svojmu najbližšiemu okoliu, v ktorom žijeme a pracujeme.

Ing. Jozef Jarina, správca nadácie

purpose to improve life in Bardejov and to make it more attractive.

In 2013, Bardterm, our new donor, was one of those who helped us to hold onto this principle. Bardterm has become a partner of the Young Philanthropists Program and helped us to retain this long-term program after the SPP Foundation had ceased our partnership.

With BioEnergy Bardejov, Bardterm has become our second strategic partner connected with the Foundation's grant programs – KNB Donors Club and Young Philanthropists.

In 2013, the Foundation enjoyed support from 13 corporate donors, the Town of Bardejov, and 54 individual donors. Thanks to their support and to the monies raised as a result of the income tax assignments, the Foundation could support 30 projects with the total amount of 10,155 EUR.

We extend our cordial thank you to all these donors, supporters and volunteers. Their support means that they understand the principles of an open democratic society whose development is based on active attitudes of both individuals and organizations towards the communities where they live and work.

Jozef Jarina, Foundation's Executive Director/ CEO

Z HISTÓRIE FILANTROPIE V BARDEJOVE



MUDr. MIKULÁŠ ATLAS
12. 10. 1891 – 18. 8. 1982

Mikuláš Atlas doštudoval pred 100 rokmi Sorbonnu v Paríži, dva roky na to získal doktorát. Ako mladý lekár pôsobil vo vojenskej jednotke na talianskom fronte (získal vyznamenanie Signum laudis). V medzivojnovom období bol asistentom kliniky v Budapešti a od roku 1920 bol praktický i obvodný lekár v Bardejovských Kúpeľoch, neskôr aj ich riaditeľom. Počas II. svetovej vojny pôsobil v ilegálite, po jej skončení sa do kúpeľov vrátil a okrem práce fundovaného lekára (navštívil svetoznáme kúpeľné mestá) sa venoval svojej srdcovke – histórii. Napísal publikáciu História Bardejova a Bardejovských Kúpeľov. M. Atlasovi vyvraždili v II. svetovej vojne celú rodinu, dokonca ani on sa nevyhol útrapám koncentračného tábora.

MUDr. Atlas sa po tom, ako na vlastné oči videl, ako chátra drevený kostol v Mikulášovej – skvost drevenej architektúry v strednej Európe, rozhodol s nadšencami premiestniť ho do Kúpeľov. Atlas bol aj štedrým darcom. Na výstavbu kúpaliska na čistinke nad kúpeľmi venoval vlastných 100 tisíc korún.

Vybraté zo súkromného archívu Mgr. Vladimíra Harajdu.

FROM THE HISTORY OF PHILANTHROPY IN BARDEJOV

Mikuláš Atlas, M. D.
October 12, 1891 – August 18, 1982

One hundred years ago, Mikuláš Atlas graduated medical studies at Sorbonne in Paris. Two years later, he received his doctorate. As a young doctor, he worked in an army unit on the Italian front (and was decorated with Signum Laudis). Between the wars, he worked as an assistant at a clinic in Budapest, and since 1920 as a district general practitioner in Bardejovské Kúpele (Bardejov Spa), and later became Director of the Spa. During the WWII, Dr. Atlas operated underground, and after the war he returned to Kúpele and apart from work-

ing as an erudite and experienced doctor (he visited spas well-known worldwide), he dedicated his efforts to history, his foremost hobby. He is a published author of History of Bardejov and Bardejovské Kúpele. All family members of Mikuláš Atlas were murdered during the WWII, and he himself did not manage to escape sufferings of a concentration camp. After he had seen the miserable state of the wooden church in Mikulášova, a jewel of wooden architecture in Central Europe, Mikuláš Atlas decided to join forces with other activists and move the church to Kúpele. Dr. Atlas was also a generous donor. He contributed 100,000 crowns from his personal funds to support development of a swimming pool at a clearing above the spa.

From the private archives of Vladimír Harajda.



Obsah	5	Table of Contents
Činnosť Správnej rady KNBJ	6	Activities of the KNBJ Board of Directors
Grantové programy KNBJ v roku 2013	7	KNBJ Grant Programs in 2013
Podporené projekty	10	Supported Projects
Vlastné programy a projekty KNBJ v roku 2013	14	KNBJ's Own Programs and Projects in 2013
Daruj 2% a obdaríš seba	18	Donate 2% - donate to yourself
Audítorská správa	19	Auditor's Report
Účtovná závierka za rok 2013	19	Account balance for the year 2013
Rady a komisie KNBJ	20	KNBJ Boards and Committees
Podporovatelia KNBJ v roku 2013	21	KNBJ Supporters in 2013
Ako vy môžete pomôcť KNBJ	22	How you can help KNBJ



Deväťčlenná Správna rada Komunitnej nadácie Bardejov zasadala v roku 2013 päťkrát.

Na svojich zasadnutiach rozhodovala predovšetkým o základnom smerovaní nadácie, vyhlasovala grantové programy, schvalovala projekty predložené v rámci týchto programov, ktoré boli odporúčané na schválenie grantovou komisiou, zaoberala sa spôsobmi získavania zdrojov pre činnosť KNBJ.

V apríli schválila chýbajúceho tretieho člena Dozornej rady nadácie, Bc. Mariannu Patrášovú, a v 4. kvartáli sa podieľala na príprave dvoch dôležitých dokumentov

nadácie, Komunikačnej stratégie a Etických štandardov riadenia KNBJ.

Aj v roku 2013 najaktívnejší členovia správnej rady aktívne participovali na pripravách i realizácii beneﬁčných aktivít nadácie, Beneﬁčnom večere KNBJ a Tenisovom beneﬁčnom turnaji KNBJ, spoluorganizovanom s partnerom nadácie, Telovýchovným klubom WLP Bardejov. V decembri sa štyria členovia správnej rady spolu s pracovníkmi nadácie zúčastnili na dvojdňovom strategickom plánovaní činnosti KNBJ na nasledujúce 3 roky.

In 2013, the nine-member Bardejov Community Foundation Board of Directors held five meetings.

At their meetings, the Board particularly dealt with strategic direction of the Foundation's activities, opened calls for proposals within the Foundation's grant programs, awarded grants for projects as recommended by the Grant Committee, and got engaged into fund-raising activities.

In April 2013, the Board elected the third remaining member of the Supervision Committee, Bc. Mariannu Patrášovú, and in the last three months of the year, the Board members took

a part in the process of creation of two important documents, the Foundation's Communications Strategy and Code of Ethics. In 2013, the most active Board members took a part in the organization of the Foundation's charitable events, the Beneficiary Dinner and Charitable Tennis Tournament carried out in partnership with WLP Bardejov Sports Club.

In December, four Board members and the staff participated in the Foundation's two-day strategic planning retreat with the purpose to plan activities for the period of the next three years.

ČINNOSŤ správnej rady KNBJ v roku 2013 ACTIVITY of the KNBJ board of directors in 2013



GRANTOVÉ programy KNBJ v roku 2013 KNBJ GRANT programs in 2013

V roku 2013 KNBJ podporila 30 projektov v celkovej sume 10 155,10 EUR. Projekty, ktoré Komunitná nadácia Bardejov podporuje, musia spĺňať viaceré kritériá. Medzi najdôležitejšie patria dobrovoľnícky charakter realizácie projektu, jeho verejný prospech pre komunitu a spolufinancovanie zo strany žiadateľa.

Podoporené projekty sú priebežne monitorované pracovníkmi nadácie, buď priamo na realizovaných aktivitách alebo prostredníctvom stretnutí a konzultácií s realizátormi projektov. Po ukončení projektov sú príjemcovia grantov povinní predložiť do kancelárie KNBJ záverečnú správu o realizácii projektu spolu s jeho vyúčtovaním.

V roku 2013 KNBJ otvorila nasledovné grantové programy:

1. Deti a mládež

Tento program je zameraný na aktívne a tvorivé využívanie voľného času detí a mládeže. Podporujeme klubovú, krúžkovú činnosť a to hlavne v smere priamej práce s touto skupinou, pričom dôraz budeme kladť na podnecovanie tvorivosti, prehľbovania tolerance a výchovy k demokratickým hodnotám. Maximálna

výška grantu je 332 EUR a vlastné vklady žiadateľa predstavujú minimálne 25% rozpočtu projektu.

2. Čistý Bardejov

Cieľom programu je podpora akýchkoľvek občianskych aktivít, ktoré sú zamerané na skvalitnenie životného priestoru v mieste bydliska, verejných priestranstiev a taktiež v okolí objektov organizácií. Žiadateľ môže získať grant do výšky 500 EUR, pričom vzhľadom na systém pomerneho financovania projektov prispieva 10% priamych finančných nákladov a 20% nefinančných nákladov z rozpočtu projektu.

3. Oživme Radničné námestie

Program vychádza z miestneho občianskeho prieskumu a Strategického plánu ekonomicko-sociálneho rozvoja mesta. Ponúka finančnú podporu pri organizovaní aktivít rozmanitého charakteru v centre mesta.

Maximálna výška grantu je 332 EUR. Spolufinancovanie žiadateľom je minimálne vo výške 25% rozpočtu projektu.

4. Rýchle granty

Účelom programu je podpora občianskych, kultúrnych a spoločenských aktivít, ktoré si svojou povahou vyžadujú operatívne finančné zdroje, prípadne rýchlu možnosť podpory. Podpora jedného projektu je limitovaná finančnou čiastkou max. 332 EUR, pričom jednej organizácii môže byť poskytnutý grant najviac raz za dva roky. Požadovaná spolupráca je minimálne 50% z rozpočtu projektu. Predkladanie projektov je priebežné, najneskôr 2 týždne pred realizáciou projektu.

In 2013, KNBJ supported 30 projects in a total amount of 10,155.10 €. Projects supported by the Foundation must meet several criteria: the most important are voluntary character of a project, its public benefit for the whole community, and financial matching on the part of the grant seeker.

Supported projects are monitored on a regular basis by the KNBJ staff or the Board of Directors - either on-site at supported events or meetings, or via meetings and consultations with project coordinators. After the projects have been completed, the grantees are required to submit final project reports along with their financial reports.

In 2013, KNBJ operated the following grant programs:

1. Children and Youth

The Program focuses on active and creative leisure time activi-

ties of children and youth. The Foundation supports club activities and interests' circles, especially in the field of direct work with these age groups. The purpose is to foster creativity, tolerance and education towards democratic values. The maximum grant is 332 EUR and co-financing of a grant seeker is 25% of the project's budget.

2. Clean Bardejov

Purpose of the Program is to support civic activities directed at improvements of living environment in housing areas, public areas as well as areas adjacent to office buildings. The maximum grant is 500 EUR. The financial matching principle requests a grant seeker to provide 10% of direct financial costs and 20% in-kind costs of the project's budget.

3. Let's Cheer up Radničné námestie - Town Hall Square

The program was designed based on results of a local public

questionnaire and the Town of Bardejov Strategic Plan of Economic and Social Development. It provides financial support for organization of all different events in the town center. A maximum grant is 332 €. Financial matching on the part of a grant seeker is 25% towards the project's budget.

4. Quick Grants

Purpose of the Program is to support civic cultural and social events which, due to their character, call for flexible financial sources or quick financial support. A maximum grant is 332 EUR. One organization may receive only one Quick Grant in a two-year period. Financial matching of a grant seeker is at least 50% of the project's budget. Proposals are accepted on an ongoing basis; however, no later than two weeks before their implementation.

5. Klub darcov

Komunitná nadácia Bardejov vstúpila v auguste 2013 po siedmykrát do programu Klubu darcov pôvodne iniciovaného Kontom Orange v spolupráci s Asociáciou komunitných nadácií Slovenska, ktorej je členom od roku 2004. Od roku 2012 Konto Orange nahradil významný partner v Klube darcov – Bioenergy Bardejov a ďalší darca – Mesto Bardejov.

Princíp fungovania Klubu darcov

Darcovia prispievajú do špeciálneho fondu Komunitnej nadácie Bardejov. Výšku príspevku si darca určuje sám. Ak však daruje aspoň 33 EUR, získa aj právo rozhodovať o využití vyzbieraných finančných prostriedkov. Na záver sa uskutoční stretnutie členov klubu, na ktorom samotní žiadatelia predstavia svoje projekty. Pritomní darcovia hlasovaním rozhodnú, ktoré z nich a v akej výške získajú finančnú podporu z klubu. 90% z celkovej vyzbieranej sumy je použitých na realizáciu projektov, 10% sú určené na zabezpečenie manažmentu Klubu darcov.

6. Mladí filantropi

Mladí filantropi je inovatívny grantový program spravovaný mladými ľuďmi. Program je realizovaný pod hlavičkou AKNS v členských nadáciách. Cieľom programu je rozvíjať filantropiu medzi mladými ľuďmi,

viest ich k aktívnemu záujmu o riešenie potrieb komunity v ktorej žijú, podporiť talent a zaujímavé nápady mladých ľudí.

Program realizujú mladí ľudia pre mladých ľudí, komunitné nadácie zastrešujú program administratívne, poskytujú mladým filantropom svoje know-how, poradenstvo a technickú podporu. V rámci programu sú vyskolené mládežnícke tímy pod vedením komunitných nadácií. Do decembra 2011 program realizovala KNBJ iba pre mladých ľudí v Prešove pod názvom „Mladí mladým“ ako pokračujúci program Komunitnej nadácie Prešov po jej dočasnom ukončení činnosti. V decembri 2011 však začala prvýkrát realizovať tento program aj so skupinou mladých ľudí v Bardejove pod názvom BardFil – Bardejovskí filantropi. Ich aktivity a nimi podporené projekty sú predmetom tejto Výročnej správy KNBJ. Od novembra roku 2013 sa strategickým partnerom tohto programu pre KNBJ stala miestna spoločnosť Bardterm, s.r.o., vďaka ktorej môže program pokračovať aspoň v minimalistickom režime, pretože dovtedajší dlhoročný partner programu – Nadácia SPP v dôsledku zmeny vlastných pomerov v SPP ukončila jeho podporu na Slovensku.

7. Osobitne podporené projekty

V kompetencii Správnej rady KNBJ je podporiť aj projekty mimo vyhlásených grantových programov. Musia spĺňať rovnaké kritériá, ako projekty predložené v grantových programoch.

7. Donors Club

In August 2013, the Foundation launched the seventh year of the KNBJ Donors Club program. The Program was at the start initiated by Konto Orange in cooperation with AKNS – the Association of Slovak Community Foundations. The Foundation became a member of AKNS in 2004. In 2012, Konto Orange was replaced with a new significant partner in the Donors Club – Bioenergy Bardejov and another donor – the Bardejov City Hall.

How does the Donors' Club work?

Donors make contributions to a special fund held with the Foundation. Every donor makes the decision on the amount of the donation him- or herself. However, if a donor donates 33 EUR or more, he or she can take a part in the decision-making on submitted projects. At the end of the campaign, the donors assemble at a meeting and grant seekers themselves present their project intents. The donors vote on which of them will receive support from the Fund, and in what size.

90% of the raised funds is used to fund projects,

10% of the amount is used to cover management costs of the Donors Club.

8. Youth Philanthropists

Youth Philanthropists is an innovative grant program managed by young people. The Program is implemented under the umbrella of the Association of Slovak Community Foundations in its member foundations. Purpose of the Program is to develop the notions of philanthropy amongst young people, to

nurture their active involvement into problem – solving in their youth communities, to support their many talents and interesting ideas.

The Program is implemented by young people for young people. Community foundations provide the administrative umbrella for young volunteers: they provide their know – how, advisory and technical assistance. Also, they provide training to their youth teams.

Until December 2011, the Foundation implemented only the program entitled Youth for Youth for young people in Prešov as a continuation of the program run by the Prešov Community Foundation after the temporary closure of its operations. In December 2011, however, it launched the program under the title BardFil – Bardejov Philanthropists. The group's activities and supported projects are listed in this report. In November 2013, the Foundation welcomed a new strategic partner and funder, the local company Bardterm, s. r. o. Therefore, the Program may continue, even if in a minimal form, as the partner of many years, the SPP Foundation, has, as the result of a change of the SPP ownership, ceased its funding for the Program.

7. Separately supported projects

The KNBJ Board of Directors can support projects also outside of the opened grant programs. However, these projects must meet the same criteria as projects submitted for support within the grant programs.



Čo o programe hovoria členovia tímu BardFil?

Pôsobenie v „Mladých filantropoch“ mi dalo veľa nových skúseností, ktoré mi pomohli v komunikácii s novými a zaujímavými ľuďmi, ktorých som mala možnosť spoznať.
Kornélia Bocáková

Program Mladí filantropi mi dal a stále dáva užitočné informácie do života, ktoré v škole nečítam. To že som sa rozhodla robiť túto aktivitu vôbec neľutujem a vrelo to odporúčam aj ostatným mladým ľuďom ktorým nie je jedno v akom prostredí a spoločnosti žijú.
Eva Hankovská

What the BardFil team members say about the program...
Working in the Young Philanthropists team has given me a lot of experience and this helps me in communication with new and interesting people! I am lucky to have met.

Kornélia Bocáková
The Young Philanthropists program has given and still gives me useful information that I cannot receive at school. I have never regretted that I had joined the team, and I can only recommend such engagement to

Bližšie sa nám začali ukazovať jednotlivé problémy v našom meste a spoznali sme zároveň aj spôsoby ako ich riešiť a možnosti prezentovať ďalej mladým ľuďom."
Terezia Kravcová a Dominika Lenková

Ďalší členovia Bardejovských filantropov sú: Dominika Dubovecká, Nikola Kapcová a Zuzana Tilická.

all our peers who do care in what environment and society they live.
Eva Hankovská
"We have learned more about all different issues in our town, and we also have come across a number of ways to approach these issues, and to bring them closer to other young people."
Terezia Kravcová a Dominika Lenková
The remaining BardFil team members are Dominika Dubovecká, Nikola Kapcová a Zuzana Tilická.





Projekt č.: 06/2013/MM
 Názov projektu: Vytvor si vlastnú lavičku
 Žiadateľ: Mládežnícky parlament Prešova
 Dobrovoľníci opravili a namalovali lavičky v okolí rieky Torsa. Na návrhoch vizáže lavičiek sa podieľali viacerí miestni umelci.

Projekt č.: 08/2013/MM
 Názov projektu: Urban(t)est 2013
 Žiadateľ: OZ Cirkus 49
 Graffiti, street art podujatia a premietania filmového klubu Kino Pocity. Realizácia graffiti na stene Kauflandu, stretnutie umelcov ktorí v priestoroch JamClubu vytvorili graffiti a streetart. Súčasťou projektu bolo aj trojdňové premietanie filmov v priestoroch lanového centra a vymalovanie vonkajších stien skateparku v spolupráci s o. z. WOA.

Projekt č.: 16/2013/MM
 Názov projektu: Akadémia amerického futbalu
 Žiadateľ: Neformálna skupina v z. Marek Staš
 Priblíženie amerického futbalu tromi prednáškami/besedami s trénermi tohto športu a následne mali účastníci možnosť zúčastniť sa tréningu profesionálneho tímu Steelers v Košiciach.

Projekt č.: 18/2013/MM
 Názov projektu: Medzinárodná súťaž vo free style v meste Prešov
 Žiadateľ: Neformálna skupina v z. Bc. Peter Herstek
 Usporiadanie medzinárodnej freestyle súťaže s loptou v OC Max. V rámci programu vystúpila skupina B.O.C. Crew (parkur), Stanislav Huňady (freestyle florbal), Michal Hajnik (beatbox) a Tomáš Buranovský.

**OSOBITNE PODPorenÉ PROJEKTY
 SEPARATELY SUPPORTED PROJECTS**

Projekt č.: 1/2013 OPP
 Názov projektu: Medzinárodná výmena študentov – História Prešovského kraja a Novosadeckého regiónu
 Žiadateľ: IUVENES pri Gymnáziu L. Stöckela
 Zámerom projektu bolo posilnenie spolupráce medzi bardejovským Gymnáziom L. Stöckela, Gymnáziom v poľskej Muszyne a Gymnáziom v nemeckom meste Unne, na základe vzájomného spoznávania rôznych kultúr, histórie, prírody a tradícií vo všetkých troch krajoch.



inovatívneho spôsobu pohybovej aktivity s loptou na jednotlivých základných školách v Bardejove. Mladým aktérom sa podarilo zviditeľniť tento novo-rozvíjajúci sa šport, ukázať deťom a mládeži nový spôsob sebarealizácie a motivovať ich k pohybovej aktivite zážitkovou formou.

**MLADÍ FILANTROPI – Tím Mladí mladým,
 Prešov
 YOUTH PHILANTHROPISTS – Youth for Youth
 team, Prešov**

Projekt č.: 03/2013/MM
 Názov projektu: Svetlo Slovenom
 Žiadateľ: Neformálna skupina v z. Mária Zorvanová
 Nácvič a premiéra muzikálového predstavenia s tematikou Cyrila a Metoda v Divadle Alexandra Duchnoviča. Do predstavenia sa ako herci, tanečníci, skladatelia a kostýmového návrhárstva zapojili dobrovoľníci.

Projekt č.: 04/2013/MM
 Názov projektu: Mini ram session – jazdením proti nude "WOA festival 2013"
 Žiadateľ: Wheels of art o.z.
 Presun a rekonštrukcia U-rampy vo forme workshopov s komunitami skate, bike, inline. Workshopy zamerané na výstavbu prekážok, ktoré boli následne použité pri otvorení U-rampy. Oficiálne otvorenie U-rampy vo forme súťaže – free session.

Projekt č.: 05/2013/MM
 Názov projektu: Deň športovej zábavy a poznania
 Žiadateľ: Občianske združenie Barlička
 Celodenná zájmová činnosť v prírode (Cemjata) spojená s hrami a atrakciami. Cieľom bolo rozšíriť vedomosti a poznatky mladých ľudí s handicapom a priblíženie kultúry mesta Prešov a jeho okolia.





1. Program Čistý Bardejov

V apríli 2013 vyhlásila Komunitná nadácia Bardejov v spolupráci s mestskou samosprávou a Bardejovskou televíziou spoločnosťou program Čistý Bardejov. Táto iniciatíva je súčasťou realizovaného Strategického plánu ekonomicko-sociálneho rozvoja mesta a má za úlohu aktivizovať obyvateľov mesta k aktívnejšiemu prístupu k životnému prostrediu a skrášľovaniu akéhokoľvek prostredia na území mesta. Program „Čistý Bardejov“ je realizovaný v dvoch úrovniach.

Prvá má motivačný charakter, spočívajúci na verejnom ocenení - morálnom, finančnom i materiálnom - troch rodín, bytových spoločností a organizácií, ktoré dosiahnu svojou starostlivosťou najkrajšie upravené okolie pred svojím rodinným domom, obytným domom a organizáciou (firmou, školou a pod.). Ocenenia si každoročne na jeseň preberajú víťazi z rúk primátora mesta a zástupcov KNBJ realizujúcich program Čistý Bardejov.

Druhá úroveň programu je restriktívneho charakteru so zameraním na vyhľadávanie tzv. „hyzdíčov mesta“. Priestranstvá a objekty, ktoré svojím vzhľadom narušujú estetický vzhľad príslušnej časti mesta, sú prostredníctvom fotodokumentácie a textu umiestňované na webovej stránke nadácie a majiteľa, resp. správcovia, „hyzdíčov“ sú písomne vyzývaní k odstráneniu týchto nedostatkov.

Z tohto dôvodu Komunitná nadácia Bardejov priebežne vyzýva všetkých Bardejovčanov, ktorým záleží na kvalite prostredia na území mesta.

Životné prostredie. O najväčšom hyzdíčovi rozhodujú študenti stredných škôl spomedzi nahlasovaných „kandidátov“. Vyhodnotený najväčší hyzdíč získava cenu Bodliak mesta na slávnostnom vyhodnutí vždy na jeseň príslušného roku.

Každý, kto sa aktívne zapojí do tohto programu príspevom aspoň dvoch fotografií, získa od komunitnej nadácie tričko s logom „Čistý Bardejov“.

2. Benefičný večer Komunitnej nadácie Bardejov

Benefičný večer Komunitnej nadácie Bardejov sa stal v Bardejove významnou aktivitou v regióne, zameranou na rozvoj miestneho darčovstva a zároveň príležitosťou podakovať významným darcom komunitnej nadácie. Ten minuloročný sa uskutočnil v piatok 31.mája 2013 v priestoroch hotela Šariš v Bardejove.

Výše sedemdesiat prítomných hostí – významných darcov a podporovateľov Komunitnej nadácie Bardejov sa pri kultúrnom programe zostavenom z vystúpení žiakov Súkromnej ZUŠ Kesel a hudobnej skupiny Saxband ZUŠ Vileca oboznámilo s dosiahnutými výsledkami komunitnej nadácie v roku 2012, ktoré prítomným prezentovali správa nadácie Ing. Jozef Jarina a predseda správnej rady RNDr. Vladimír Savčinský.

Výťažok z benefičného večera vo výške 2 280 EUR bol použitý na podporu projektov v grantovom programe Klub darcov. Reklamným partnerom podujatia bola firma Milan HERSTEK, s.r.o.

Výťažok z benefičného večera vo výške 2 280 eur bol použitý na podporu projektov v grantovom programe Klub darcov. Reklamným partnerom podujatia bola firma Milan HERSTEK, s.r.o.

nom a estetickom prostredí svojho mesta, aby prostredníctvom fotografií zaslaných do kancelárie nadácie, resp. mailom poukázali na nedostatky v správe a údržbe tých miest a objektov, ktoré narušujú vzhľad mesta a jeho



1. Clean Bardejov Program
In April 2013, the Bardejov Community Foundation opened, in cooperation with the City of Bardejov and the Bardejov TV, the new year of the Clean Bardejov Program.

This initiative is a part of the currently implemented Strategic Plan of Social and Economic Development of the city. Its purpose is to mobilize the citizens of Bardejov to take a more active role in caring for their living environment and improving all living areas in the town.

The Clean Bardejov Program is carried out in two levels. The first level is based on motivation: it builds upon public recognition- moral, financial and material- of three families, associations of home-owners and organizations who will be the best in improving the surroundings of their family houses, apartment buildings, or organizations' residences (businesses, schools etc.). Annually, the winners receive their prizes from the Mayor and the Foundation's representatives.

The second level is of restriction character, and strives to search for so-called „uglies“ in the town. Areas and buildings which unattractive appearances interfere with aesthetic impression of that particular part of the town, are in a form of photographs and accompanying descriptions placed at the Foundation's website. Owners or managers of these „uglies“ are notified in writing to remove these imperfections.

Therefore, the Foundation invites, on an ongoing basis, all citizens of Bardejov who care about high-quality and aesthetical environment in their home town to take photographs of areas and buildings which disgrace the attractiveness of the city and its living conditions, and send the pictures by post or e-mail to the Foundation's offices. The winning „ugly“ is selected from among nominated candidates by high school students. In fall each year, at a gala award event, the winner is awarded the City Thistle Prize.

Every citizen who takes a part in this initiative and sends at least

two photographs, receives a Foundation's T-shirt with the Clean Bardejov Program logo.

2. Bardejov Community Foundation's Beneficiary Dinner
The Bardejov Community Foundation's Beneficiary Dinner has become an important annual activity in the region directed at development of local giving. It also is an opportunity to thank the Foundation's donors. The Dinner 2013 took place on Friday, May 31, 2013 in the Šariš Hotel in Bardejov.

Over 70 guests – the Foundation's significant donors and supporters learned about the achievements of the Foundation in 2012 presented by the Foundation's director Jozef Jarina and the Board Chairman Vladimír Savčinský. The entertainment was provided by performances of students of the KESEL Private ZUŠ and Saxband at ZUŠ Vileca.

Donations raised at the Dinner in the amount of 2,280 EUR were used to support projects in the KNBJ Donors Club grant program. The partner of the event was Milan Herstek, s. r. o.



3. Tenisový benefičný turnaj Komunitnej nadácie Bardejov

Komunitná nadácia Bardejov usporiadala 5. júla 2013 v areáli Tenisového centra na Kutuzovovej ulici už druhý ročník novej fundraisingovej akcie - Tenisový benefičný turnaj pre športovnia-čhtivých záujemcov. Zúčastniť sa na tomto športovom podujatí mohli aj osoby, ktoré neinklinujú k tenisu. Deň športu a aktívneho pohybu strávili aj pri iných športových aktivitách ako volejbal, bedminton, petang a kriket. 22 účastníkov na tomto podujatí podporili svojím štartovným vo výške min. 20 EUR projekty predložené komunitnej nadácii v jej grantovom programe Deti a mládež, zamerané na zlepšenie podmienok na športové, kultúrne a voľnočasové aktivity pre deti a mládež v Bardejove. Počas celého športového dňa bola pre účastníkov podujatia zabezpečená strava a občerstvenie. Partnerom

a odborným garantom podujatia bol Telovýchovný klub TK WLP Bardejov.

4. Projekt „Od aktívneho občianstva k Euroobčianstvu“

V tomto projekte participujú samosprávy miest a neziskové organizácie, ktoré sa venujú práci s mládežou alebo seniormi zo 7 európskych miest. Projektom chceme priblížiť Európu občanom, umožniť im vyjadrovať sa k politikám EÚ zdola, posilňovať v nich európsku spolupatričnosť, vymieňať si svoje skúsenosti v aktívnom zapájaní sa do miestneho verejného života a vytvoriť platformu na budúcu bilaterálnu i multilaterálnu spoluprácu nielen občianskeho sektora v zúčastnených mestách v projekte. Práve cez medzinárodnú výmenu skúseností chceme byť nápomocní pri skvalitňovaní života v Bardejove i regiónu a zapájať do medzinárodnej spolupráce aj miestne občianske, verejné i súkromné subjekty.

3. Charitable Tennis Tournament of the Bardejov Community Foundation

On July 5, 2013, the Foundation organized the second year of its Charitable Tennis Tournament in the Tennis center in Kutuzovova street. This event was opened also for people who were not keen tennis players: this sports day full of active exercise could be spent playing volleyball, badminton, croquet or pétanque.

22 participants donated their entrance fee of 20 EUR or more projects submitted within the Children and Youth program directed at improvements for sports, cultural and free time activities for children and young people in Bardejov.

During the event, the Foundation provided food and refreshments to its guests. The TKWPL Bardejov Sports Club was the partner and advisor for the event.

4. From Active Citizenship to EuroCitizenship Project

The Project brings together local governments and youth and seniors- oriented non - profit organizations from seven European towns.

Purpose of the Project is to bring Europe closer to our citizens, to come up with an opportunity for the public to have their say in creating EU policies bottom-up, to foster the 'sense of belonging' to Europe, to exchange their experience in active engagement into local public life, and to create a platform for future bi-lateral and multi-lateral collaboration of more than just the civic sector, in the towns involved into the Project.

It is particularly by means of this international sharing of experience that we want to be helpful in the process of improving life in Bardejov and its region, and to engage our local civic, public and private institutions into international collaborations.



Začiatkom roka 2013 KNBJ zahájila kampaň zameranú na získanie 2% z odvedenej dane z príjmu fyzických a 1,5% z odvedenej dane z príjmu právnických osôb. Prostredníctvom svojich dobrovoľníkov, zamestnancov KNBJ a členov správnej rady, tzv. direct mailingom sa nám podarilo presvedčiť darcov, že Komunitná nadácia Bardejov je efektívnym a dôveryhodným partnerom a prostredníkom na využitie získaných peňazí v prospech skvalitnenia života Bardejovčanov. Zo získaných 10 442,17 EUR sme podporili zmysluplné aktivity a dobré nápady vo forme predložených malých

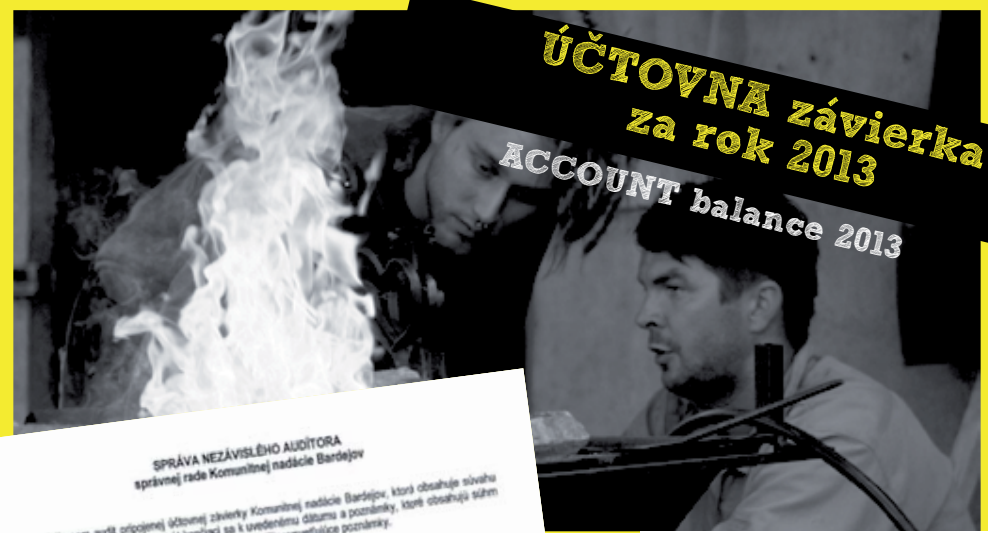
projektov do Komunitnej nadácie Bardejov, ako napr. vyčistenie brehu Tople a miesta za Obchodným centrom od komunálneho odpadu mladými dobrovoľníkmi, modernizáciu a obnovu detského parku v areáli Sport centra na Kutuzovovej čelni Telovýchovného klubu WLP Bardejov, výstavbu Detského integrovaného ihriska v areáli Františkánskeho parku dobrovoľníkmi združenia Náš Bardejov, ale aj zaujímavé komunitné aktivity združenia Different v rámci oživovania priestorov Hrubej bašty na Vetevej ulici i neformálne vzdelávanie detí o histórii mesta organizované Centrom voľného času a rad ďalších verejnoprospešných aktivít.

In early 2013, the Foundation launched its Donate 2% campaign with the purpose to raise 2% of the paid income tax of individuals and 1.5% of the tax of businesses. With the assistance of its volunteers, staff and the Board of Directors, via direct mailing, the Foundation succeeded in demonstrating to the prospect supporters that it was an effective and trustworthy partner, and an appropriate mediator to use the raised funds for the benefit of better life of all Bardejov citizens. The raised amount of 10,442.17 EUR was used to fund meaningful activities and good ideas in a form of small projects submitted to the Foundation, such as the clean-up of the Topla

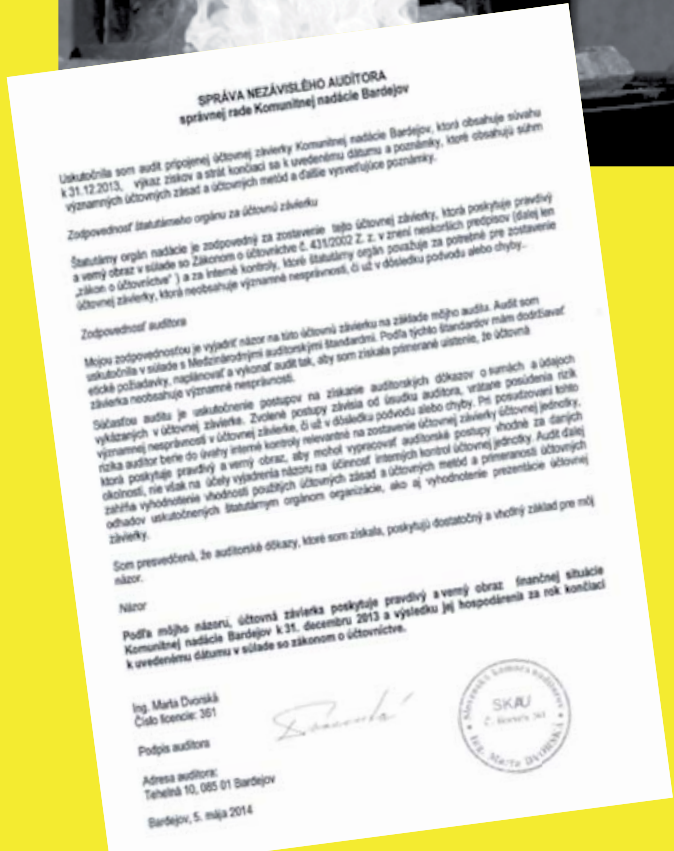
banks and the space behind the Commercial Center from the accumulated garbage by young volunteers, revitalization of a children's park in the area of the Sports Center in Kutuzovova Street by members of the WLP Bardejov Sports Club, development of the Children's integrated playground in the Franciscans' Park by volunteers from the Our Bardejov association, attractive community events given by OZ Different aiming at revitalization of the Large Bastion in Vetera Street, and informal education for children in the field of the Bardejov history organized by the Leisure-time Center, and a number of other initiatives.

18

DONATE 2% and donate to yourself
DARUJ 2%
 a obdariš seba

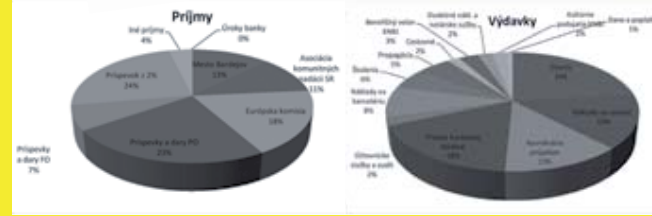


ÚČTOVNÁ zävierka za rok 2013 ACCOUNT balance 2013



Príjmy - Income	
Mesto Bardejov	5 500,00 €
Európska komisia, grant	8 000,00 €
Príspevky a dary PO	10 278,20 €
Príspevky a dary FO	3 076,19 €
Príspevok z podielu zaplatenej dane 2%	4 642,17 €
Asociácia komunitných nadácií Slovenska	4 755,10 €
Iné príjmy (prenajom reklamnej plochy, ...)	1 550,00 €
Úroky banky a kurzové zisky	82,13 €
Príjmy celkom – Total Income	37 883,79 €

Výdavky - Expenditures	
Granty	10 155,10 €
Náklady na pracovníkov KNBJ	6 400,00 €
Koordinácia projektov KNBJ	5 654,90 €
Projekt Európskej komisie	7 721,76 €
Účtovnícke služby	792,00 €
Audit	200,00 €
Nájomné	1 541,24 €
Kancelárske potreby	436,35 €
Propagácia a tlačoviny	2 284,23 €
Školenia, ubytovanie, občerstvenie	2 509,65 €
Telekomunikačné náklady	375,00 €
Poštovné	53,00 €
Cestovné	811,89 €
Benefičný večer KNBJ	1 304,73 €
Náklady kult. podujatí – projekty KNBJ	1 004,00 €
Drobný majetok spotrebný	1 021,40 €
Internet a PC náklady	158,10 €
Ostatné dane a poplatky	39,46 €
Osobitné náklady a notárske služby	964,87 €
Poplatky banke	144,23 €
Daň z príjmov	177,57 €
Výdavky celkom – Total Expenditures	42 728,08 €



Stav na účte nadačného imania KNBJ k 31. decembru 2013: 7 525,00 €
 Value of KNBJ endowed funds as of 31 December 2013: 7 525,00 €



RADY a komisie KNBJ

KNBJ board and committees



SPRÁVNÁ RADA KNBJ KNBJ BOARD OF DIRECTORS

RNDr. Vladimír Savčinský - predseda Správnej rady
KNBJ - KNBJ Board Chairman
Zástupca riaditeľa Gymnázia L. Stöckela - Vice
Headmaster, L. Stöckel Grammar School

JUDr. Eva Hudáková - advokátka - attorney
RNDr. Marcel Tribus - riaditeľ Gymnázia L. Stöckela
- Headmaster, L. Stöckel Grammar
School

MUDr. Ján Fotta - chirurg, NsP sv. Jakuba - surgeon,
St. Jacob Hospital

Milan Herstek - podnikateľ - entrepreneur
RNDr. Božena Porjandová - majiteľka lekárne
- pharmacy owner

MUDr. Andrej Havrilla - primár NsP sv. Jakuba - Head
Physician, St. Jacob Hospital

Mgr. Konštantín Ondrušek - stredoškolský učiteľ/SPŠ
- high school teacher, SPŠ

Ing. Zuzana Uličná - účtovníčka MsÚ - accountant,
Bardejov City Hall

DOZORNÁ RADA KNBJ KNBJ SUPERVISION COMMITTEE

Ing. Ján Búšik
Ing. Eva Dušenková
Bc. Marianna Patrášová

GRANTOVÁ KOMISIA KNBJ KNBJ GRANT COMMITTEE

Mgr. Katarína Minárová
Mgr. Alžbeta Melicherová
Slavomír Katusin
RNDr. Vladimír Savčinský
Ing. Slavomír Kmečik
Mgr. Konštantín Ondrušek

ZAMESTNANCI KNBJ KNBJ STAFF

Ing. Jozef Jarina, správca - Executive Director
Emília Pastirčíková, externá programová koordinátor-
ka - External Program Coordinator
Mgr. Jana Jarinová, programová koordinátorka
- Program Coordinator
Stanislav Mačuga, asistent správcu KNBJ,
absolventská prax - assistant
of Executive Director, post
- graduation internship
Mgr. Marianna Potanovičová, praktikantka - intern

Mesto Bardejov
BioEnergy Bardejov, s.r.o.
XAWAX personálny servis, s.r.o., O. Bartoš
HERSTEK MILAN spol s r.o.
BARDTERM, s.r.o.
Asociácia komunitných nadácií Slovenska
Lucros, s.r.o. - Vladislav Kulka
Jalmi s.r.o.
Anavek, spol. s r.o., J. Greš-Vala
Marko a Marko s.r.o.
VANDSAV, s.r.o., MUDr. V. Savčinská
ECON, v.o.s., Ing. P. Kokinda, Ing. A. Kokindová
IUVENES, n.o.

Individuálni darcovia Individual donors

Mgr. Vladimír Harajda
Ing. Marián Kandrávy
Antónia Kandrává
JUDr. Martin Tuleja
Ing. Ján Korytko
PhDr. Božena Porjandová
MUDr. Ján Fotta
PhDr. Eva Balánová
Ing. Miroslav Matys
Ing. Jaroslav Greš - Vala
Ing. Jaroslav Žák
Mgr. Gabriela Žáková
Ing. Zuzana Uličná
RNDr. Vladimír Savčinský
MUDr. Vanda Savčinská
Ing. Stanislav Šesták
Ing. Jozef Roháč
Ľuboš Biľ
Terézia Zajarovská
Marek Zajaroš
Mária Leščišinová
Ing. Mária Vaňková
Mgr. Marta Breisky
Arthur Breisky
Ing. arch. Alena Petejová
Juraj Peteja
Ing. Martin Kušnir
Mgr. Martina Kušnirová
Bc. Vladimíra Švecová

Miroslav Ducky
Mgr. Lukáš Jonov
Bc. Veronika Popjaková
Eva Keselicová
Ing. Martin Choma
Ing. Ondrej Havír
Miloš Kovalčín
Ján Sabol
Matúš Maník
Ľubomír Mačejovský
Pavol Tarcala
Peter Pagáč
Marek Staš
Peter Demo
Peter Purdeš
Štefan Harčarufka
Juraj Patrás
Anna Savčinská
L. Matej
I. Kurimský
M. Kurimský
M. Hudák
J. Greif

Nefinančné dary In-kind donations

Pavol Tarasovič
Jozef Bóza
Mgr. Ján Šoltés
PhDr. Mikuláš Lovacký
Mgr. Martin Grega - Duke ateliér
Mgr. Konštantín Ondrušek
PaedDr. Vincent Bujňák

Mediálni podporovatelia Media partners

Bardejovské novosti
Bardejovská televízna spoločnosť
Bardejovsko - Svidnícko - Stropkovsko
Prešovský korzár



KNBJ supporters in 2013
PODPOROVATELIA KNBJ
v roku 2013

AKO vy môžete pomôcť KNBJ

HOW you can help

Ako VY môžete pomôcť Komunitnej nadácii Bardejov

Každá fyzická alebo právnická osoba môže nadáciu podporiť niektorým z nasledovných spôsobov:

- stať sa dobrovoľníkom KNBJ
- darovať nadácii finančné alebo nefinančné prostriedky
- darovať zo závete
- on-line darovať cez www.knbj.sk
- stať sa členom Klubu darcov KNBJ
- poukázať KNBJ 2% z už zaplatenej dane z príjmu
- otvoriť fond s verejne prospešným účelom:

Otvorený fond
Fond darcovho záujmu
Darcom riadený fond
Darcom predurčený fond
Partnerský fond

How YOU can help the Bardejov Community Foundation:
Any individual or business may support KNBJ in one of the following ways:

- become a volunteer
- make a financial or in-kind gift
- make a bequest
- make an online donation at www.knbj.sk
- become a member of the KNBJ Donors Club
- assign 2% of the paid income tax
- open up a charitable fund:
Unrestricted Fund
Field of Interest Fund
Donor Advised Fund
Donor Designated Fund
Partnership Fund

ĎAKUJE VŠETkým DARCOM, DO-
BROVOĽNÍKOM, PODPOROVATEĽOM
A PRIATEĽOM ZA ICH PODPORU A POMOC
V ROKU 2013

THE BARDEJOV COMMUNITY FOUNDATION THANKS TO ALL ITS DONORS, VOLUNTEERS, SUPPORTERS AND FRIENDS OF THE KNBJ FOR THEIR SUPPORT AND HELP IN THE YEAR 2013





Komunitná nadácia Bardejov
Bardejov Community Foundation
Radničné námestie 21
085 01 Bardejov
IČO: 37880136
Tel: 00421 907 972 763
knbj@bardejov.sk
www.knbj.sk



Texty: Ing. Jozef Jarina, Mgr. Jana Jarinová
Preklad textov: Mgr. Katarína Minárová
Časť fotodokumentácie: PaedDr. Vincent Bujňák
Grafická úprava: Mgr. art. Ivana Višňovská